

Le journal des Lectures

SOUS L'ARBRE

DU 19 AU 26 AOÛT 2012

Haute-Loire, Ardèche - www.lectures-sous-larbre.com

Direction artistique : Jean-François Manier



Il n'y a pas de doute, en sus de la crise économique et financière, nous devons affronter une crise du bon sens. Voyez comment on nous rebat les oreilles avec la dette de la Grèce. On s'indigne à Bruxelles de ce que la Grèce, ce peuple de roublards impécunieux, doit à l'Europe. Un comble quand on songe à ce que l'Europe d'abord doit à la Grèce : son nom même, ses mythes fondateurs, ses principes politiques, la plupart de ses concepts philosophiques, son théâtre, sa poésie, et jusqu'au mot même d'« économie » ! Sans la Grèce, pas de Racine, de Hölderlin, de Joyce... Alors, par objection de conscience, les Lectures sous l'arbre 2012 célèbreront ce que nous devons à la Grèce d'hier et d'aujourd'hui :

la pensée agissante avec Jean Bollack, le chant avec Angélique Ionatos, le poème avec Thanassis Hatzopoulos, le cinéma avec Theo Angelópoulos. Comme toujours et plus que jamais, poètes, comédiens, liseurs, ces aèdes contemporains, sillonneront le Plateau pour faire entendre à tous *l'autre langue*, l'insoumise, celle qui n'enferme pas le réel dans des comptes d'apothicaires, mais le métamorphose pour une utopie partagée. Au fait, combien de termes venus du grec dans mon propos ? Pas moins d'une quinzaine. Les Grecs ont fait de nous de riches héritiers : remercions-les.

Jean-Pierre Siméon

Président de l'association Typographie & poésie

Laurence Jeannest,
acrylique et pastel sec sur toile,
54x46 cm, 2011

*Τὸ μένος πὸν ξεσπάει μοιρασμένο
Μοῖρες καταστροφῆς σὲ
Μοῖρες γονιμότητος γυρνάει*

La rage qui éclate, partagée,
Tourne de fatales catastrophes
En destins féconds

Thanassis Hatzopoulos

Extrait de *Cellule*,
traduit du grec moderne par Alexandre Zotos
avec la collaboration de Louis Martinez.
Cheyne, collection D'une voix l'autre, 2012.

Entre ciels :

exposition Laurence Jeannest
à l'atelier de Cheyne,
du 16 juillet au 30 août 2012.
Entrée libre.

L'artiste sera présente à l'occasion
des Lectures les 22 et 23 août.

Vernissage :
mercredi 22 août à 17h.

Les Matins de la création :
rencontre avec le public
et échanges autour
de son exposition,
jeudi 23 août de 10h30 à 11h30.



Acrylique et pastel sec sur toile, 116x81, 2012



D.R.

Née à Paris en 1953. Laurence Jeannest étudie les arts graphiques, le dessin et l'histoire de l'art à partir de 1970. Entrée à l'école des Beaux-Arts en 1973 dans la section dessin, elle est diplômée en 1976. Laurence Jeannest vit et travaille à Paris et dans les Alpes de Haute-Provence. Elle expose ses œuvres depuis 1976, et notamment à la galerie Sabine Puget depuis 2001, à la galerie Olivier Nouvellet depuis 2005 et à la galerie Art/Espace de Lyon depuis 2010. Intervient pour le cinéma depuis 1999, dans des réalisations de Jean-Jacques Beneix, Stéphane Kazandjan...

Au catalogue de Cheyne :

Peintures pour
Où chaque soleil qui vient est un soleil rieur
de Jean-Marie Barnaud (hors collection, 2008, réédition 2009)

Gravure pour le tirage de tête de
Comme un morceau de nuit, découpé dans son étoffe
de Deborah Heissler (collection Grise, 2010)

Gravure pour le tirage de tête de
Une syllabe, battant de bois
de Mary-Laure Zoss (collection Verte, 2012)

Exposition

Ce qui touche d'emblée, c'est le monde en noir et blanc, le monde peint ou dessiné, au fusain ou à la plume, au bâton d'huile, les nuances de ces couleurs, crème argile coquille d'œuf, outre noir, c'est la lumière qui monte des toiles et des papiers, qui structure le paysage où je suis car le monde est un paysage. Si on dispose les toiles côte à côte on verra apparaître, sous nos yeux, l'horizon face auquel on avance. Alors, qu'il y ait des arbres ou du ciel ou des brumes ou des lauzes, on a toujours le sentiment d'être en chemin, donc vivant. [...]

Bernard Chambaz

[...] Tu ne peins pas « sur le motif », mais captés d'abord sur un carnet de croquis le saisissement de ce qui toujours t'étonne et te requiert. Tu ramasses sur ton passage l'essence ou le détail comme les enfants remplissent leurs poches de cailloux trouvés au bord du chemin. Même si tu remets tes pas dans tes pas, tu vas vers l'inconnu pour lui donner ta voix, celle où fusionneront ton regard et la sensation presque tactile de l'instant qui fuit et jamais plus ne se reproduira. Tu ne décris pas, tu suggères le possible d'une chose ou d'une autre, sans la figer, pour que se superposent sans heurts différents moments, et se lisent à la fois la lumière du matin et l'incertitude du soir. Car tu privilégies cette inconstance du temps qui passe et tu en retiens ce qui s'accorde à ton humeur du moment. Tu inclines l'instant choisi, en le mêlant subtilement à d'autres plus lointains ou plus fugaces, vers l'irréalité du rêve. Tu ne racontes pas le déjà vu (ce que tu fais si finement avec des mots et de l'humour), tu inventes un monde sans en lever le mystère. Il faut s'y prendre sans savoir si l'on doit s'en enchanter ou se laisser gagner par l'intranquillité. Ta peinture entre l'obscur et le clair, donne ce sentiment de ne savoir jamais où l'errance vous mène. [...]

Sabine Puget, *Lettre à Laurence Jeannest*, 2009 (extraits)



*L'ombre dit l'élégance de la lumière
la brume, celle des passages
qui, lorsqu'elle s'estompe et se disperse,
révèle un monde invisible,
dans les formes qu'elle épouse
et métamorphose.*

*Je regarde le temps suspendu
entre cet
instant et le suivant...
Je cherche ce qui va surgir
au-delà des apparences,
j'espère une lumière autre...*

*La vie est dans cet interstice
entre ombre et lumière,
qui masque et exalte les choses
derrière les choses,
intemporalité des lieux,
mémoire du silence,
et qu'il faut chercher toujours
et que quelquefois l'on trouve...*

L. J.,
Notes d'atelier

ENTRE CIELS



Acrylique et pastel sec sur toile, 200x100, 2011

LAURENCE JEANNEST



Acrylique et pastel sec sur toile, 116x81, 2012

Principales expositions depuis 2000 :

- 2000 Comparaisons, Espace Eiffel-Branly, Paris.
Espace Cyril Varet, Paris.
- 2001 Voir et revoir, Galerie Sabine Puget, Paris.
- 2002 Artmalgam, Cloître des Billettes, Paris.
- 2004 Art Paris, Galerie Sabine Puget, Paris.
- 2005 Galerie Olivier Nouvellet, Paris.
Galerie Le Bonheur fou, Manosque.
- 2006 Affordable Art Fair, Londres.
- 2007 Galerie Brissot & Linz, Paris.
Centre culturel de Mostales, Espagne.
- 2008 Galerie Sabine Puget, Fox Amphoux.
Cheyne éditeur, Le Chambon-sur-Lignon.
- 2009 Galerie Olivier Nouvellet, Paris.
Galerie Brissot, Paris.
- 2010 Galerie Art-Espace, Thonon-les-Bains.
Galerie Sabine Puget, Fox Amphoux.
Centre d'Arts, Reillanne.
- 2011 Cheyne éditeur, Le Chambon-sur-Lignon.
Galerie Olivier Nouvellet, Paris.
Galerie Art/Espace, Lyon.
Noho Gallery, 25th Street, New York.

Les Lectures sous l'arbre ont choisi de mettre désormais chaque année un pays à l'honneur. Et commencer par la Grèce en 2012 nous a semblé à la fois naturel et chargé de sens. Aussi, de lundi à samedi pourra-t-on voir trois films grecs, écouter Marc Roger lire Ritsos et Angélique Ionatos chanter Elytis,

LA GRÈCE, PAYS INVITÉ

découvrir le poète Thanassis Hatzopoulos et son traducteur Alexandre Zotos, goûter à la cuisine grecque... Dimanche, une conférence de Jean Bollack, helléniste, et un concert de musique populaire donné par l'ensemble Çok Malko viendront clôturer cette belle semaine hellène.

Café, infusions, bières, jus de fruits et gourmandises de notre voisin « Le Confiseur de Cheyne » : les Lectures sous l'arbre ouvrent leur bistrot à côté de la librairie pour des moments d'échanges entre les manifestations.

LE BISTROT

Françoise et Pascale vous y accueilleront. On peut s'y donner rendez-vous pour prolonger les rencontres, le temps d'une pause. Afin de garder une belle qualité d'écoute et de silence, le bistrot demeurera fermé pendant les lectures.

En étroite collaboration avec la librairie Tison du Chambon, une vraie librairie s'installe cette année dans le pré des Lectures. Cent mètres carrés, où vous pourrez trouver, outre les textes entendus, les livres évoqués

LA LIBRAIRIE

par les invités, un espace de littérature grecque (traductions, essais, revues), ainsi qu'un coin lecture. Et Mellinette, Moussia, Véronique et Yvette pour vous conseiller... Librairie montée avec le concours du Centre national du livre.

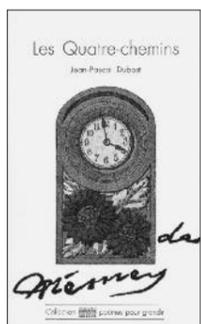


DIMANCHE 19 AOÛT

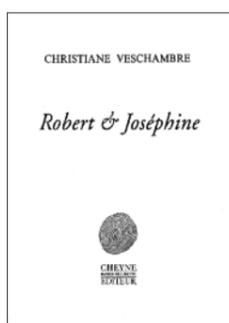
En collaboration avec la mairie du Mazet-Saint-Voy. Offert.

Dans la cour de l'école Albert Camus. Durée : 1h. Prévoir un lainage. En cas d'intempérie, repli à la salle de la mairie.

Régie : Laurent Riffard



Les livres seront en vente à l'issue de la lecture.



En prélude aux Lectures 2012
21h, au Mazet Saint-Voy
Lecture et musique :
Simples, vous avez dit simples ?

Jean-François Manier lira des extraits de
Jean-Pascal Dubost : *Les Quatre-chemins*
Christiane Veschambre : *Robert & Joséphine*
David Dumortier : *Une femme de ferme*

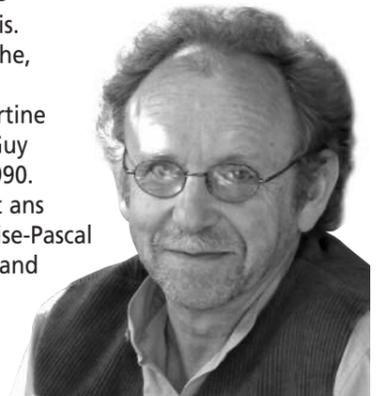
Laure Philippoteaux jouera Bach :

Le Prélude de la Partita n°3
L'Andante de la Sonate n°2
La Sarabande et la Gigue de la Partita n°2.



Jean-François Manier

Né en 1952 à Paris. Éditeur-typographe, il fonde Cheyne en 1980 avec Martine Mellinette. Prix Guy Levis Mano en 1990. Il a enseigné sept ans à l'Université Blaise-Pascal de Clermont-Ferrand dans le cadre du Master de création éditoriale.



Laure Philippoteaux

Prix d'excellence en violon à quinze ans, elle est ensuite l'élève d'Alfred Loewenguth, Zino Francescatti ou encore Aurélia Spadaro. Elle obtient les premiers prix de nombreux concours internationaux avant de se lancer dans une carrière de chambriste. Elle devient le premier violon solo de l'Orchestre des Dômes et travaille à l'Opéra-Théâtre de Saint-Étienne en 1998. Son activité constante l'a conduite à s'associer à Laurent Penalva pour créer le Duo Llalambre.





© Laura Cortés

Jeanne Brouaye

Formée à l'ENSATT, comédienne pendant six ans de la troupe du Théâtre National Populaire de Villeurbanne, elle travaille avec Richard Brunel, Philippe Delaigue, Michel Raskine ou encore Christian Schiaretti.

POÉSIE SUR UN PLATEAU

Les lundi 20 et mardi 21 août, les comédiens Marc Roger et Jeanne Brouaye parcourent les villages du plateau Vivarais-Lignon en proposant de très courtes lectures des poètes invités pendant la semaine. À la terrasse d'un café, sur un marché, à la piscine, ou chez un commerçant, autant de lieux insolites où chacun aura peut-être l'occasion d'entendre ces instantanés littéraires et malicieux : une façon de s'ouvrir l'appétit, joyeusement !

LUNDI 20 AOÛT

14h, à l'atelier de Cheyne Sous l'arbuste

Pour les 8-12 ans, atelier d'écriture et d'imprimerie animé par Isabelle Damotte, écrivain, et Estelle Aguelon, typographe. Durée : 3h. Nombre de places limité. Sur inscription, 10 €

21h15, au Chambon-sur-Lignon Cycle cinéma grec

Au Cinéma-Scoop, avec le concours de l'Association Française du Cinéma d'Art et d'Essai (AFCAE). Projection du film *L'Éternité et un jour* de Theo Angelópoulos (1998). Avec Bruno Ganz et Isabelle Renauld. En V.O. Durée : 2h10. Entrée 6 €



Isabelle Damotte

Née en 1962, au Cannet. Exerce, dans un village de la Drôme, le métier d'enseignante en école primaire et anime des ateliers d'écriture auprès des jeunes enfants pour leur faire découvrir la poésie contemporaine. A publié *On ne sait pas si ça existe les histoires vraies* (Cheyne, 2009) et *Frère* (Cheyne, 2011).

MARDI 21 AOÛT

Sous l'arbuste

Il n'y a pas d'âge pour goûter la poésie. Aussi les Lectures sous l'arbre proposent-elles cette année une programmation jeune public autour de deux temps forts :

Lundi 20 et mardi 21, ateliers d'écriture et d'imprimerie pour les 8-12 ans (lire ci-contre)

Vendredi 24, spectacle lecture et musique : *La Rivière pour grandir* à la plage du Chambon-sur-Lignon à 18h30. Durée 45 minutes. À partir de 8 ans. Offert. (Voir p. 11)

14h, à l'atelier de Cheyne Sous l'arbuste

Pour les 8-12 ans, atelier d'écriture et d'imprimerie animé par Isabelle Damotte, écrivain, et Estelle Aguelon, typographe. Durée : 3h. Nombre de places limité. Sur inscription, 10 €

17h, au Chambon-sur-Lignon Cycle cinéma grec

Au Cinéma-Scoop, projection du film *Zorba le Grec* de Michael Cacoyannis (1964). Avec Anna Kyriakou et Anthony Quinn. En V.O. Durée : 2h22. Séance offerte.

21h15, au Chambon-sur-Lignon Cycle cinéma grec

Au Cinéma-Scoop, avec le concours de l'Association Française du Cinéma d'Art et d'Essai (AFCAE). Projection du film *Attenberg* de Athiná-Rachél Tsangári (2010). Avec Ariane Labed et Vangelis Mourikis. En V.O. Durée : 1h35. Entrée 6 €



Estelle Aguelon

Diplômée des Beaux-arts de Rennes et de l'École Nationale Supérieure des Arts Visuels de Bruxelles (La Cambre), elle est aujourd'hui typographe et conductrice à l'atelier de Cheyne. Graveur et illustratrice, elle a réalisé les images de *Frère* d'Isabelle Damotte, celles de *Des oranges pour ma mère* de David Dumortier et celles de *Hautes Herbes* d'Hubert Voignier (nouvelle édition).

En cas d'intempérie pour la balade-découverte, une matinée de lecture commentée sera maintenue à la Salle des arts de Saint-Agrève.

La balade **Tout en douceur** et le programme de l'après-midi se dérouleront à la **Maison des Bretchs** au **Chambon-sur-Lignon**. Néanmoins l'atelier restera ouvert pour l'exposition **Laurence Jeannest** et les démonstrations de typographie.



Musique à Cheyne : Claire Menguy

La violoncelliste Claire Menguy introduira chaque lecture d'après-midi, et sera aux côtés de Michael Lonsdale jeudi soir pour la lecture des *Hautes Herbes* d'Hubert Voignier.

8h30, départ de Cheyne Balade-découverte Identités

Balade-découverte du plateau Vivarais-Lignon. *Identités : fractures, rejets et partages*. Avec Yves Thouvenel, comédien, et la Société d'Histoire de la Montagne.

Une journée de marche entre le Mont Chiniac, Devesset et Cheyne, par les bois et les sentiers : une lecture des paysages et de l'histoire, avec, en écho, des textes d'Édouard Balibar, Marie Cosnay, Milan Kundera, Pierre Michon, Simone Weil [...]. Retour à Cheyne à 16h30.

Prévoir chaussures confortables, vêtement de pluie et pique-nique. Nombre de places limité. Sur réservation, 16 €.

9h45, départ de Cheyne Tout en douceur

Balade-lecture proposée par Lysiane Rakotoson, écrivain : *Du silence*. Textes de Roberto Juarroz, Joël Vernet et Kenneth White, lus par Jeanne Brouaye. Retour à 11h30.

Nombre de places limité. Sur réservation, 5 €.

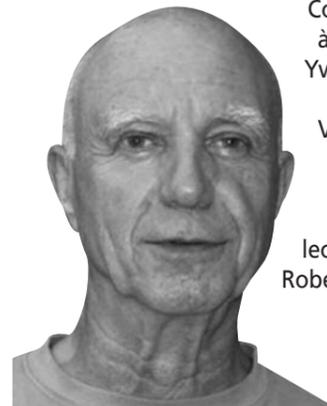
11h30, départ de Cheyne À la table d'Albane Gellé

Repas, lectures, échanges dans un restaurant. Nombre de places limité. Sur réservation, 22 €.

11h30, départ de Cheyne À la table de Jean-Pierre Siméon

Repas, lectures, échanges dans un restaurant. Nombre de places limité. Sur réservation, 22 €.

Yves Thouvenel

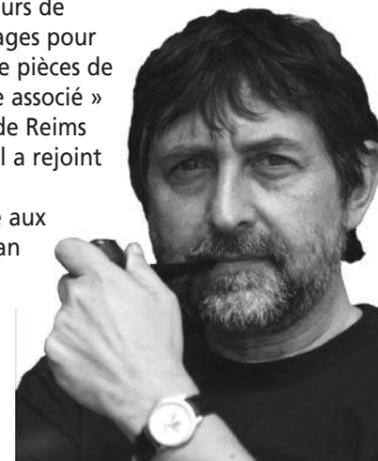


Comédien-lecteur formé à l'école de Strasbourg, Yves Thouvenel parcourt la France, de Rennes à Villeneuve-lès-Avignon, sans oublier jamais sa terre d'attache, la Lorraine, avec des lectures de Yannis Ritsos, Robert Desnos, Claude Roy et Charlotte Delbo. En préparation : un hommage à Charlotte Delbo en 2013.

Jean-Pierre Siméon

Né à Paris en 1950. Directeur, avec Jean-Marie Barnaud, de la collection Grands fonds de Cheyne éditeur, il a obtenu les prix Artaud, Apollinaire, Max-Jacob et le Grand Prix du Mont-Saint-Michel.

Auteur par ailleurs de romans, d'ouvrages pour la jeunesse et de pièces de théâtre. « Poète associé » de la Comédie de Reims durant six ans, il a rejoint en 2003 le TNP de Villeurbanne aux côtés de Christian Schiaretti, son directeur. Il est également le directeur artistique du Printemps des poètes.



MERCREDI 22 AOÛT

Les Heures avec

Chaque jour, à 15h puis à 16h30, un écrivain vous accueille dans la cour de Cheyne, pour vous lire ses propres textes et quelques extraits de livres qui l'ont récemment touché. Vous pourrez partager un moment privilégié avec les auteurs, après chacune des lectures, sous l'auvent installé dans le pré voisin.

Les Fondatrices

Dans l'espace intime de la yourte installée dans le pré de Cheyne, un auteur évoque chaque après-midi l'œuvre qui a été fondatrice pour son propre travail. Mario Luzi, Victor Segalen, Jean-Loup Trassard, Guillaume Apollinaire seront au programme cette année. Lectures par Jeanne Brouaye ou Yves Thouvenel. Durée : 45 minutes. Les séances sont doublées (même programme). Nombre de places limité. Sur réservation, 5 €.

Les auteurs dédicaceront leurs livres à l'issue des lectures.

15h, à l'atelier de Cheyne Une heure avec Marie Cosnay

L'auteur lira des extraits de ses deux derniers livres, *Des métamorphoses* et *La Langue maternelle* ainsi que quelques pages de Cesar Aira et Vassilis Alexakis.

15h15, yourte de Cheyne Les Fondatrices

Jean-Yves Masson évoquera le rôle de la lecture de Mario Luzi dans son œuvre. Nombre de places limité. Sur réservation, 5 €.

16h30, à l'atelier de Cheyne En hommage à Yannis Ritsos

Lecture de *Grécité* par Marc Roger (Éditions Fata Morgana).

17h, à l'atelier de Cheyne Inauguration

des XXI^{es} Lectures sous l'arbre et vernissage de l'exposition de Laurence Jeannest : *Entre ciels*.

21h, à Saint-Agrève Récital Angélique Ionatos

À la Salle des arts. Lire détails page ci-contre.

Marie Cosnay

Née à Bayonne en 1965. Vit au Pays basque. Elle a publié des textes dans les revues *Petite*, *Le Nouveau Recueil*, *La Polygraphe* et *fario*. Depuis son premier livre à Cheyne, *Que s'est-il passé ?*, elle a publié chez Verdier et chez Laurence Teper, ainsi qu'au Bruit des autres et à l'Atelier in8. Elle a traduit récemment les livres X, XI et XII des *Métamorphoses* d'Ovide publiés aux éditions nous *D'Orphée à Achille* (2011). *Des métamorphoses* est son cinquième livre publié à Cheyne.



*L'acquiescement éclaire le visage,
le refus lui donne sa beauté.*

René Char

Et les rêves prendront leur revanche.

Odysseas Elytis

Des poèmes mis en musique ? C'est bien autre chose. Angélique Ionatos est musicienne avant que d'être chanteuse. Elle ne compose pas sur des mélodies mais sur des harmonies, guitare en main. On l'interroge des heures sur sa passion – flagrante, dévorante, éperdue – pour la poésie, mais on oublie ses épousailles avec le grand meuble de bois et de corde qu'elle tient contre elle depuis l'enfance.

Voici ce qui rend irremplaçable Angélique : de ce qu'elle écrit, elle exige autant de sens que de sensualité. Absolument littéraire et absolument musicienne. Absolument grecque, absolument autre.

Bertrand Dicale, *Accords croisés*

ANGÉLIQUE IONATOS

GITARE ET VOIX

Mercredi 22 août à 21 heures
Salle des arts de Saint-Agrève

Entrée : 24 €

Moins de 26 ans, chômeurs, stagiaires : 12 €

Selon les places encore disponibles, les billets pourront être achetés à l'entrée, une demi-heure avant le spectacle, ou mieux, les jours précédents, à Cheyne.

Régisseur : Yannick Vérot

Lumière et son : Romain Garde



La parole poétique est une parole politique et prophétique

Notre monde est un peu nécrophile. La noirceur comme le pessimisme sont de mise. Il y a là un côté fin du monde propre à notre temps. Moi, je pense que la poésie est par excellence l'art qui doit porter non pas de manière bêtement optimiste vers une espérance, mais politiquement et poétiquement, aller vers quelque chose qui soit porteur d'espoir. C'est ce qui nous manque à nous tous, comme à la jeune génération. La poésie, c'est la lucidité et l'utopie aussi. Et la beauté. Au sens grec : indissociable de la justice et de la justesse. [...]

Plus le temps passe, plus j'ai besoin d'aller dans mon pays. De me réfugier là-bas. Mais étant donné la mondialisation, on ne peut plus retrouver un vrai abri, d'innocence. La perversion est de l'ordre planétaire. Là où on peut trouver un salut, c'est désormais dans les communautés de pensée. La nationalité ne compte plus. Je ne pense plus en termes de pays. Restent des îlots de pensée, des îlots de résistance. Dans l'ensemble, je sens un parfum de fin du monde. Une civilisation qui périclité. Comme Kronos qui mange ses enfants...

Angélique Ionatos,
propos recueillis par Fabrice Gottraux, 2012.

En Grèce, l'art doit redonner de l'espoir

Le temps est venu de résister, de résister à cette société qui nous oblige à ne penser qu'en termes de pouvoir d'achat. Acheter, mais acheter quoi ? Quoi de plus ? On baigne dans de fausses valeurs. Nos besoins nous sont dictés. Mieux vaut vivre avec peu et ouvrir les yeux comme les enfants. Yannis Ritsos disait que la jeunesse, c'est se lever, voir cet arbre qui est dans notre rue depuis toujours et s'en étonner. C'est ça, la jeunesse : ne s'habituer ni à la beauté du monde, ni à l'injustice. C'est un éveil. Le rôle des artistes, c'est, à travers la beauté mais aussi la lucidité, de redonner de l'espoir. En tout cas, en Grèce où les suicides se multiplient, où les gens sont dans un état effroyable de désespoir, il faut redonner de la dignité, redonner l'envie de rêver et de résister [...].

« Chacun ses armes » disait Elytis. Moi, mon arme, c'est mon chant, c'est la musique et ce sont les choix que je fais dans l'art que je pratique. Ce sont mes armes et je me battrai jusqu'à ce que je meure [...].

Angélique Ionatos,
propos recueillis par François Mauger, 2012.

Angélique Ionatos



Chanteuse, guitariste et compositrice, Angélique Ionatos est née à Athènes qu'elle quitte à l'âge de quinze ans. Elle poursuit ses études en Belgique où sa famille s'installe. Désormais, elle vit entre la France et la Grèce. Depuis son premier album *Résurrection* qui a obtenu le Prix de l'Académie Charles-Cros, la chanteuse a enregistré 18 albums en composant sur des textes des plus grands poètes grecs. En 1984, elle obtient le Grand Prix audiovisuel de l'Europe pour *Marie des Brumes* qu'elle a composé sur le poème homonyme du prix Nobel Odysseas Elytis, son poète de prédilection. En 1992, elle compose sur des vers de la poétesse Sappho (7^e siècle avant J-C) et son album *Sappho de Mytilène* obtiendra à nouveau le Grand Prix du Disque. En 1995, Mikis Theodorakis lui confie l'interprétation de son œuvre, inédite jusqu'alors, *Mia Thalassa*. En 2004, elle chante au théâtre du Châtelet *Athènes-Paris*, et en 2006, elle crée un nouveau spectacle, *Eros y muerte*, où elle chante en espagnol sur des poèmes de Pablo Neruda. En 2007, elle entame une nouvelle et fructueuse collaboration avec la chanteuse et guitariste Katerina Fotinaki.

Discographie (extrait) :

Résurrection (avec Photis Ionatos, 1972)

Marie des Brumes (1984)

Sappho de Mytilène (1992)

Eros y muerte (2007)

Comme un jardin la nuit

(en duo avec Katerina Fotinaki, 2009)

**Angélique Ionatos est en tournée
en France et en Suisse jusqu'en avril 2013.**

À noter, parmi ses prochains récitals :
11 octobre 2012, à Clermont-Ferrand,
12 octobre 2012, au Puy-en-Velay,
23 mars 2013, à Montélimar.

Thé ou café ?

Chaque matin, un moment pour rencontrer en toute convivialité deux auteurs autour d'un petit-déjeuner et, qui sait ?, prolonger des échanges entamés la veille... De 9h à 10h, café La Mandarine, au centre du Chambon : 04 71 59 79 40.

En cas de mauvais temps, la balade **Tout en douceur** et le programme de l'après-midi se dérouleront à la Maison des Bretchs, au Chambon-sur-Lignon, à 15 mn de Cheyne en voiture. Néanmoins l'atelier restera ouvert pour l'exposition Laurence Jeannest et les démonstrations de typographie.

Les Matins de la création

De jeudi à dimanche, tous les matins, des rencontres simples et ouvertes autour de l'acte de création.

9h, Café La Mandarine Thé ou café ?

Au centre du Chambon, le café La Mandarine vous accueille de 9h à 10h pour partager votre petit-déjeuner avec Marie Cosnay et Jean-Yves Masson. Sans réservation, commande libre.

9h45, départ de Cheyne Tout en douceur

Balade-lecture proposée par Francis Ricard, écrivain : *Aux fous !* Textes d'Antonin Artaud, du Comte de Lautréamont et de Gérard de Nerval, lus par Yves Thouvenel. Retour à 11h30.

Nombre de places limité. Sur réservation, 5 €

10h30, à l'atelier de Cheyne Les Matins de la création

Rencontre et échanges avec Laurence Jeannest, peintre, autour de son exposition et de son travail.

11h30, départ de Cheyne À la table de Marie Cosnay

Repas, lectures, échanges dans un restaurant. Nombre de places limité. Sur réservation, 22 €

11h30, départ de Cheyne À la table de Lysiane Rakotoson

Repas, lectures, échanges dans un restaurant. Nombre de places limité. Sur réservation, 22 €

JEUDI 23 AOÛT



Les Après-midi de typographie

Entre deux lectures, Estelle Aguelon et Robert Aubert vous proposent des démonstrations gratuites de typographie dans l'atelier de Cheyne, de 14h30 à 18h30. Jusqu'au dimanche 26 août.

Les auteurs dédicaceront leurs livres à l'issue des lectures.

15h, à l'atelier de Cheyne Une heure avec Mary-Laure Zoss

L'auteur lira des extraits de son dernier livre, *Une syllabe, battant de bois* et quelques pages de *Muettes émergences* de Pierre Chappuis.

15h15, yourte de Cheyne Les Fondatrices

Hubert Voignier évoquera le rôle qu'a joué pour lui la découverte de Victor Segalen.

Nombre de places limité. Sur réservation, 5 €

16h30, à l'atelier de Cheyne Une heure avec Albane Gellé

L'auteur lira des extraits de deux de ses livres, *Si je suis de ce monde* et *Je te nous aime* et nous fera partager sa lecture d'Hubert Mingarelli.

16h45, yourte de Cheyne Les Fondatrices

Jean-Yves Masson évoquera le rôle qu'a joué pour lui la découverte de Mario Luzi (même programme que la veille).

Nombre de places limité. Sur réservation, 5 €

19h30, au Chambon Dîner autour d'un plat au restaurant Bel Horizon

Un repas pour réunir tous ceux qui font vivre les Lectures sous l'arbre : public, auteurs, artistes, techniciens et bénévoles.

Nombre de places limité. Sur réservation, 18 €

21h, à Saint-Agrève Lecture et musique : Michael Lonsdale

accompagné au violoncelle par Claire Menguy.

Les Hautes Herbes d'Hubert Voignier. Salle des arts. Lire détails page ci-contre.

Mary-Laure Zoss

Née en 1955 à Vaulion en Suisse, elle vit et travaille à Lausanne. Elle a publié un premier livre de prose poétique, *Le Noir du ciel*, aux éditions Empreintes. Après *Entre chien et loup jetés* et *Où va se terrer la lumière*, *Une syllabe, battant de bois* est le troisième livre qu'elle publie à Cheyne.



Albane Gellé

Née en 1971 à Guérande, elle vit désormais à Saumur où elle continue d'accompagner (un peu) l'association La Maison des Littératures, qu'elle a créée en 2006 avec Patrick Cahuzac. Elle se déplace également partout en France pour des lectures publiques et des interventions autour de la poésie.



MICHAEL LONSDALE

ACCOMPAGNÉ AU VIOLONCELLE PAR

CLAIRE MENGUY

LES HAUTES HERBES d'HUBERT VOIGNIER

CRÉATION 2012, LECTURES SOUS L'ARBRE.

Judi 23 août, à 21 heures
Salle des arts de Saint-Agrève

Entrée : 20 €

Moins de 26 ans, chômeurs, stagiaires : 10 €

Selon les places encore disponibles, les billets pourront être achetés à l'entrée, une demi-heure avant le spectacle, ou mieux, les jours précédents à Cheyne.

Régisseur : Yannick Vérot
Technicien : Romain Garde



safia



la culture avec
la copie privée

Avant-spectacle
à 18h30, à la bibliothèque municipale
du Chambon-sur-Lignon.

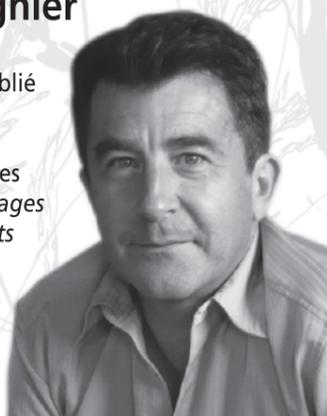
Rencontre avec Hubert Voignier
et Estelle Aguelon, illustratrice,
animée par Jean-Pierre Siméon,
autour de la lecture du soir
des *Hautes Herbes*. Entrée libre.

Toujours le même trouble, le même saisissement à la vue des hautes herbes croissant sur les talus, dans les prés, les herbages, les champs bordés de haies ou de clôtures barbelées, sous les vergers sans âge, dans les prairies en pente, les jardins attenants aux maisons de campagne, fermes ou résidences secondaires, les parcs des propriétés bourgeoises, les terrains à l'abandon... Toujours le même élan mal réprimé à l'endroit de ces nappes foisonnantes de verdure et de fleurs à l'état sauvage... Comme si la nature toute entière se fendait d'un large sourire et s'ouvrait généreusement à ma conscience, s'offrait dans toute sa profondeur et sa folle opulence; comme si mon âme par le truchement du regard avait pleinement accès à l'intimité du monde au dehors, soudain accessible, presque envahissant, et faisait entrée d'un seul coup au cœur même, dense et multiple, du règne végétal. Un choc infime, un léger ébranlement de l'esprit et des sens, une révélation cinglante tout autant que fugace, je ne saurais dire au juste ce qui se trame en moi lorsque, à la faveur d'un virage le long d'une petite route de campagne, mes yeux incidemment se posent sur ces nuées d'herbes drues, dans la profondeur de champ confuse desquelles ils se précipitent et se noient l'espace d'un instant, tâchant de repérer ou de fixer au passage quelques bribes singulières de cette vaste étoffe de réel, sur lesquelles ma pensée puisse s'étendre et divaguer indéfiniment.

Extrait des *Hautes Herbes*, Hubert Voignier.

Hubert Voignier

Né en 1964 à Lyon.
Depuis 1991, il a publié
cinq livres à Cheyne
dont *Le Morateur*
en 2008 et deux titres
chez Deyrolle : *Paysages*
en 1994, et *Les Hauts
Plateaux* en 1996.
Collaboration aux
revues *L'Atelier
contemporain*, *les
Heures*, *Théodore*
Balmoral et *Verso*.

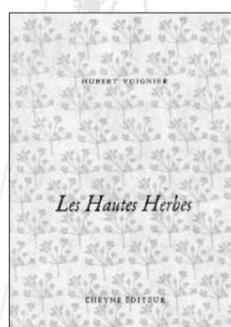


Michael Lonsdale

La carrière de Michael Lonsdale, né à Paris en 1931, présente un parcours très riche et diversifié : il joue pour des metteurs en scène comme Orson Welles, François Truffaut, Joseph Losey, Louis Malle, Luis Buñuel, Jean-Pierre Mocky, interprète pour le théâtre des textes contemporains de Samuel Beckett, Marguerite Duras, et participe à des films grand public ainsi qu'à des productions hollywoodiennes, notamment avec le réalisateur Steven Spielberg. Michael Lonsdale a également mis en scène de nombreux textes, dont *Marie-Madeleine* des Frères Martineau et *La Nuit de Marina Tsvetaeva* de Valeria Moretti en 2001. En 2010, il met en scène un spectacle sur *Sœur Emmanuelle*, après d'autres spectacles sur *Thérèse de Lisieux* et *François d'Assise*. En février 2011, il remporte le premier César de sa carrière en tant que meilleur second rôle masculin pour *Des hommes et des dieux* de Xavier Beauvois.

Claire Menguy

D'abord étudiante au conservatoire de Rouen, elle poursuit ses études en musicologie à l'université de Montpellier. Sa licence obtenue, elle développe rapidement des échanges interdisciplinaires : collaboration avec des artistes de théâtre, des conteurs, des poètes et des danseurs qu'elle accompagne en improvisant au violoncelle et au chant. En 2000, elle fonde son propre ensemble, le *Trio Zéphyr*.



Hubert Voignier
signera son livre
à l'issue de la lecture,
accompagné par
Estelle Aguelon,
illustratrice.

9h, Café La Mandarine Thé ou café ?

Au centre du Chambon, le café La Mandarine vous accueille de 9h à 10h pour partager votre petit-déjeuner avec Albane Gellé et Mary-Laure Zoss. Sans réservation, commande libre.

9h45, départ de Cheyne Tout en douceur

Balade-lecture proposée par Alain Serres, écrivain : *Je ne suis pas l'enfant que vous croyez !* Textes de Patrick Chamoiseau, Pablo Neruda et Kenzaburô Ôé, lus par Jeanne Brouaye. Retour à 11h30. Nombre de places limité. Sur réservation, 5 €.

10h30, à l'atelier de Cheyne Les Matins de la création

Rencontre et échanges avec Philippe Lefait (*Des mots de minuit*, France 2) autour des écrivains Jacques Chauviré et Irvin Yalom.

11h30, départ de Cheyne À la table de Thanassis Hatzopoulos et de son traducteur

Repas, lectures, échanges dans un restaurant avec Thanassis Hatzopoulos, poète grec, et son traducteur Alexandre Zotos. Nombre de places limité. Sur réservation, 22 €.

11h30, départ de Cheyne À la table d'Alain Serres

Repas, lectures, échanges dans un restaurant. Nombre de places limité. Sur réservation, 22 €.

Philippe Lefait

Né en 1953 dans le Pas-de-Calais, Philippe Lefait, diplômé en droit et relations internationales, ancien élève de l'École Supérieure de Journalisme de Lille, fait ses débuts à Europe 1 avant de rejoindre Antenne 2 (devenue France 2), où il est successivement grand reporter, chef du service politique étrangère, présentateur du journal de 20 h et responsable du département « vie contemporaine ». En 1998, il prend la direction du *Cercle de Minuit*, qui devient en 2000 *Des mots de minuit*.



VENDREDI 24 AOÛT

En cas de mauvais temps, la balade *Tout en douceur* et le programme de l'après-midi se dérouleront à la Maison des Bretchs, au Chambon-sur-Lignon, à 15 mn de Cheyne en voiture. Néanmoins l'atelier restera ouvert pour l'exposition Laurence Jeannest et les démonstrations de typographie.

15h, à l'atelier de Cheyne Une heure avec Lysiane Rakotoson

L'auteur lira des extraits de son premier livre, *Une neige et des baisers exacts* (Prix de la Vocation 2010, réédition 2012) et nous parlera de sa lecture de Marina Tsvetaeva.

15h15, yourte de Cheyne Les Fondatrices

Mary-Laure Zoss évoquera le rôle qu'a joué pour elle la découverte de Jean-Loup Trassard. Nombre de places limité. Sur réservation, 5 €.

16h30, à l'atelier de Cheyne Une heure avec Jean-Yves Masson

L'auteur lira des extraits de deux de ses livres, *Neuvains du sommeil et de la sagesse* et *Onzains de la nuit et du désir*, et fera partager sa lecture de *L'Apprenti sorcier* et *Un voyage au Mont Athos* de François Augiéras.

16h45, yourte de Cheyne Les Fondatrices

Hubert Voignier évoquera le rôle qu'a joué pour lui la découverte de Victor Segalen (même programme que la veille). Nombre de places limité. Sur réservation, 5 €.

18h30, plage du Chambon Lecture-spectacle : *La Rivière pour grandir*

Lecture de Marc Roger, poèmes d'Alain Serres et musique d'Alexis Kowalczewski. Lire détails page ci-contre.

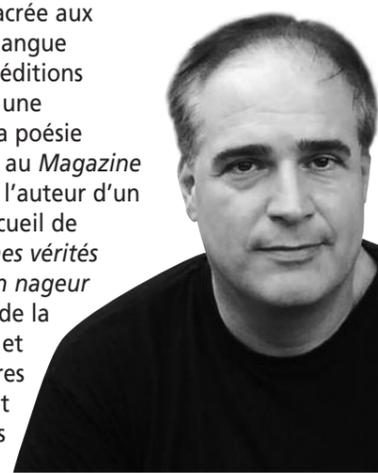
Lysiane Rakotoson

Née en 1987. Agrégée de Lettres Modernes, aujourd'hui professeur en Île-de-France, elle a obtenu en 2010 le prix de poésie de la Vocation. Sélection prix des collégiens du Val-de-Marne 2012. Elle s'intéresse particulièrement aux rapports entre l'oralité et la poésie, ainsi qu'à la transmission de la poésie à l'école et dans le quotidien. C'est pourquoi elle crée en 2012 avec Vincent Mespoulet, le réseau social *École poétique* autour des pratiques pédagogiques et de la poésie.



Jean-Yves Masson

Né en 1962. Enseignant de littérature comparée à la Sorbonne depuis 2004. Traducteur d'anglais, d'allemand et d'italien. Il dirige depuis 1991 la collection consacrée aux littératures de langue allemande aux éditions Verdier. Il tient une chronique sur la poésie contemporaine au *Magazine Littéraire*. Il est l'auteur d'un roman, d'un recueil de nouvelles *Ultimes vérités sur la mort d'un nageur* (prix Goncourt de la Nouvelle 2008) et de plusieurs livres de poèmes dont deux sont parus à Cheyne.



Les auteurs dédicaceront leurs livres à l'issue des lectures.



10

LECTURE-SPECTACLE AU BORD DU LIGNON

MARC ROGER ET ALEXIS KOWALCZEWSKI

LA RIVIÈRE POUR GRANDIR

CRÉATION 2012, LECTURES SOUS L'ARBRE.

EN COLLABORATION AVEC LA MAIRIE DU CHAMBON-SUR-LIGNON.

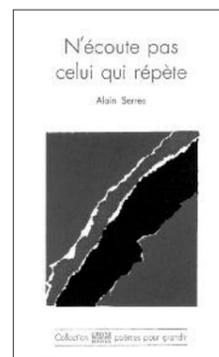
Vendredi 24 août, à 18h30
Plage du Chambon-sur-Lignon.
Durée : 45 minutes.

Offert à tous, enfants et parents.

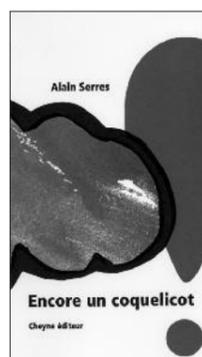
Régisseurs : Yannick Vérot
Éric Fougeirol



En cas d'intempéries,
la lecture-spectacle
serait reportée au samedi 25 août,
même lieu et même heure.



Alain Serres
signera ses livres
à l'issue de la
lecture-spectacle.



Pour cette lecture au bord du Lignon, « les pieds dans l'eau », Marc Roger a choisi des poèmes d'Alain Serres extraits de :

N'écoute pas celui qui répète (1986)
Le Bestiaire des mots (1988)
Chercheur d'air (1991)
Encore un coquelicot (2007)

N'écoute pas
celui qui répète,
à part peut-être le ruisseau
qui murmure la vie.

Ne redis pas
ce que le vent t'a soufflé,
à part peut-être la liberté
puisqu'il court après.

Ne crains pas
les montagnes qui ne t'ont pas cru,
à part peut-être ton cœur
qui bat pour rattraper l'heure.

Alain Serres

Alain Serres

Né en 1956 à Biarritz. Il a écrit une centaine d'ouvrages pour la jeunesse et plusieurs livres de poésie essentiellement publiés à Cheyne dans la collection Poèmes pour grandir. Après quinze années consacrées à l'enseignement et aux rencontres autour de ses livres, il a créé, en 1996, les éditions Rue du monde.



Marc Roger

Né en 1958 au Mali. Lecteur public de la compagnie La Voie des Livres, il exerce sa passion depuis près de vingt ans. Il lit à voix haute et fait partager son goût de la littérature française et étrangère dans de multiples voyages à travers le monde. Il est également l'auteur de *Sur les chemins d'Oxor* (Actes Sud), *À pied et à voix haute : Le tour de France en livres d'un lecteur public* (HB éditions) et du tout récent *La Méridienne* (coédition Folies d'encre / Le Merle moqueur), où il narre ses derniers périple.

Alexis Kowalczewski

Clarinetiste, batteur-percussionniste, il évolue entre musique improvisée, contemporaine et expérimentale. Les textures sonores, les climats et la poésie nourrissent son univers artistique. Il travaille pour la danse et le théâtre et côtoie les contes africains, le slam, le ciné-concert et la poésie. En 2010, il lance le festival des *Soirées Crépuscule* à Montauban. Il a enseigné et dirigé pendant treize ans à l'école de musique des Terrasses et Vallée de l'Aveyron, dont il était le directeur.

Les éditions Verdier sont nées à Lagrasse en 1979 de la collaboration entre Gérard Bobillier, Colette Olive, Michèle Planel et Benoît Rivero. Le premier catalogue de la maison en traçait déjà les grandes lignes : littérature, philosophie, classiques de la pensée juive. Le catalogue regroupe aujourd'hui huit collections et plus de 700 titres. Il ne doit son existence et son originalité qu'à la personnalité de ses fondateurs, à leur travail persévérant et aux alliances intellectuelles qu'ils ont provoquées au fil des ans. Parmi les auteurs fondateurs de la maison, on compte Pierre Bergounioux, François Bon ou encore Pierre Michon pour la littérature française et Miguel Delibes, Nelly Sachs ou Josef Winkler pour la littérature étrangère. En 1995, les éditions Verdier créent l'association Le Marque-page et organisent le premier Banquet du livre, rencontres estivales thématiques autour de la pensée théorique et de la littérature. Depuis 2008, une structure d'accueil permanente, La maison du Banquet et des générations, propose tout au long de l'année des ateliers et des rencontres avec des écrivains.

9h, Café La Mandarine Thé ou café ?

Au centre du Chambon, le café La Mandarine vous accueille de 9h à 10h pour partager votre petit-déjeuner avec Lysiane Rakotoson et Alain Serres. Sans réservation, commande libre.



Colette Olive et Michèle Planel,
éditrices chez Verdier

10h, au Chambon-sur-Lignon L'éditeur invité : Verdier

Rencontre avec Colette Olive et Michèle Planel. Elles parleront de leur maison, son histoire, ses choix, ses engagements. Présentation : Jean-Yves Masson. Colette Olive est directrice administrative, Michèle Planel directrice éditoriale et Jean-Yves Masson est directeur de la collection dédiée à la littérature allemande. Maison des Bretchs. Entrée libre.

SAMEDI 25 AOÛT



En cas de mauvais temps, le buffet et le programme de l'après-midi se dérouleront à la Maison des Bretchs, au Chambon-sur-Lignon, à 15 mn de Cheyne en voiture. Néanmoins l'atelier restera ouvert pour l'exposition Laurence Jeannest et les démonstrations de typographie.

Les auteurs dédicaceront leurs livres à l'issue des lectures.

12h30, à l'atelier de Cheyne Buffet grec sous l'arbre

Un moment simple et chaleureux dans la cour et le pré de Cheyne, autour d'un buffet réunissant les auteurs, les artistes invités, les stagiaires, l'équipe de bénévoles et le public. Nombre de places limité. Sur réservation uniquement, 18 €

15h, à l'atelier de Cheyne Une heure avec Antoine Wauters

L'auteur lira des extraits de *Césarine de nuit* et *Ali si on veut*, et nous fera découvrir l'écrivain belge Conrad Detrez.

15h15, yourte de Cheyne Les Fondatrices

Jean-Pierre Siméon évoquera le rôle qu'a joué pour lui la découverte d'Apollinaire. Nombre de places limité. Sur réservation, 5 €

16h30, à l'atelier de Cheyne Une heure avec Thanassis Hatzopoulos et Alexandre Zotos

Aux côtés de son traducteur, le poète grec Thanassis Hatzopoulos nous lira des extraits de son livre *Cellule* récemment publié. Présentation : Jean-Yves Masson. Lectures bilingues et échanges.

19h30, à Saint-Agrève Dîner autour d'un plat à l'Auberge des Cévennes

Avant le spectacle, un repas à partager en toute convivialité avec les artistes, écrivains, stagiaires, bénévoles, public... Nombre de places limité. Sur réservation, 18 €

21h, à Saint-Agrève Lecture de Denis Lavant

En un seul souffle de Francis Ricard. Salle des arts. Lire détails page ci-contre.

Antoine Wauters

Né à Liège en 1981. Philosophe de formation. A publié plusieurs livres de poésie, notamment *Debout sur la langue* qui lui a valu le Prix Polak de l'Académie de langue et littérature françaises de Belgique en 2008. À Cheyne, il a publié *Ali si on veut* (coécrit avec Ben Arès, coll. Verte), *Césarine de nuit* (coll. Grands fonds) et *Sylvia* (à paraître). En 2012, avec cinq autres écrivains, il écrit « Poésie pour Cy Twombly » à l'occasion de l'exposition que Bozar Bruxelles consacre à l'artiste. Comme scénariste, il a coécrit *A New Old Story*, court-métrage d'Antoine Cuypers primé aux festivals de Cabourg et de Bruxelles 2012.



Thanassis Hatzopoulos

Né à Aliveri (Eubée, Grèce) en 1961, vit aujourd'hui à Athènes. Poète et traducteur, pédopsychiatre et psychanalyste (membre de la Société de psychanalyse freudienne). Depuis 1986, il a publié de la poésie, des essais, ainsi qu'un conte pour enfants. Il a aussi traduit de nombreux auteurs dont Yves Bonnefoy, René Char, Chateaubriand, E. M. Cioran, Paul Claudel, Jacques Dupin, Philippe Jaccottet, Paul Valéry ou Virginia Woolf.

LECTURE de DENIS LAVANT



Francis Ricard

Né en 1947. Le travail de création de Francis Ricard ne se limite pas à l'écriture : outre plusieurs livres de poésie publiés chez différents éditeurs, sa recherche s'exerce en direction de la photographie et d'œuvres graphiques. Sa réflexion s'articule autour de thèmes récurrents : l'amour si difficile à donner ou à recevoir, le temps, la colère devant les injustices et la bêtise du monde d'aujourd'hui.

EN UN SEUL SOUFFLE de FRANCIS RICARD

CRÉATION 2012, LECTURES SOUS L'ARBRE.

Samedi 25 août, à 21 heures
Salle des arts de Saint-Agrève

Entrée : 20 €
Moins de 26 ans, chômeurs, stagiaires : 10 €

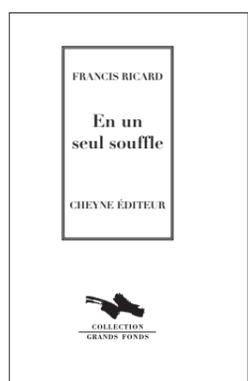
Selon les places encore disponibles, les billets pourront être achetés à l'entrée, une demi-heure avant le spectacle, ou mieux, les jours précédents à Cheyne.

Régisseur : Yannick Vérot
Technicien : Romain Garde



Avant-spectacle
à 18h30, à la bibliothèque municipale
de Saint-Agrève

Rencontre avec Francis Ricard,
animée par Jean-Pierre Siméon,
autour de la lecture du soir
d'*En un seul souffle*. Entrée libre.



Francis Ricard
signera son livre
à l'issue du spectacle.

« Faut se méfier des mots qu'on déterre ça peut vous sauter à la gueule », dit Francis Ricard. Son texte en effet est l'explosion d'une colère trop longtemps tenue en dedans, cette sorte de colère muette que nourrit, jour après jour, notre sentiment d'impuissance et d'impatience face au monde comme il va.

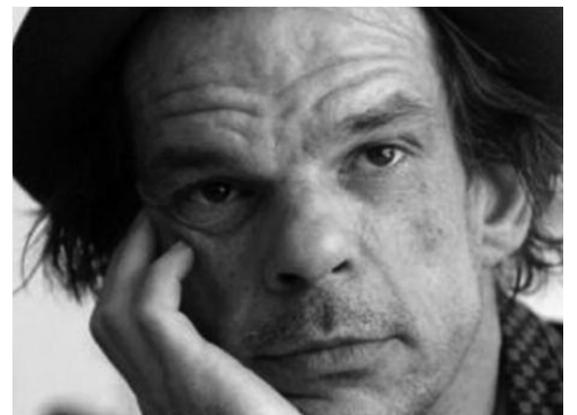
Il arrive qu'un jour, c'est trop : trop de bêtise, de violence, d'hypocrisie, trop d'espairs bafoués, trop de vie trahie.

Alors, dans une langue soudain brutale, allégée des précautions rhétoriques, surgit « en un seul souffle » une protestation radicale, objection nécessaire à l'absurde obstination des hommes à s'interdire le simple bonheur d'exister ensemble. Bref et virulent, ce livre est un accumulateur d'énergie.

Jean-Pierre Siméon

sans ponctuation monde sans ponctuation monde déponctué le monde déponctué on s'y perd on étouffe halètement de la course sans pause impasses labyrinthes on s'égare le sens le sens le sens dans quel sens c'est quel sens c'est par là non c'est pas là respire la course s'essouffle respire ton cœur sans ponctuation s'affole le monde s'affole sans pause où souffler les cœurs s'affolent se rompent on ne sait jamais quand une pause une pause où souffler toum toum toum toum toum ça court dans tous les sens ça court ça court ça court le temps de s'aimer se parler crac

Extrait d'*En un seul souffle*, Francis Ricard.



Denis Lavant

Formé au Conservatoire de Paris, il débute sa carrière au théâtre avec Antoine Vitez, avant d'être révélé au cinéma par Léos Carax, qui lui confie le rôle masculin principal de *Boy Meets Girl*. Il apparaît ensuite dans *Mauvais Sang* de Carax, qui l'emploie à la manière d'un comédien emblématique. Il tient aux côtés de Juliette Binoche la vedette du troisième long-métrage de ce cinéaste, *Les Amants du Pont-Neuf*. Il participe à de très nombreuses lectures et a enregistré pour Gallimard des *Lettres à Theo Van Gogh* en 2007. Il apparaît par la suite dans le film autobiographique et polémique d'Eva Ionesco, *My Little Princess*, avant de retrouver son réalisateur attiré Léos Carax pour son retour au long métrage : *Holy Motors*. Présenté en 2012 au 65^e Festival de Cannes, le film a suscité l'enthousiasme de nombreux critiques et spectateurs.



Jean Bollack

Né en 1923 dans une famille juive alsacienne. Il a été formé à Bâle, pendant la Seconde Guerre Mondiale, par l'enseignement de Peter Von der Mühl et initié par lui à la tradition hégémonique de la science allemande, et plus particulièrement de la philologie grecque. Il entre en contact, à travers des écrivains et des artistes vivants, avec la littérature moderne, ce qui l'amène depuis à chercher à lier sa pratique herméneutique à la question de l'actualité des œuvres de la littérature classique. Installé à Paris depuis 1945, il a enseigné la littérature et la pensée grecques dans diverses universités prestigieuses tant françaises qu'étrangères et a dirigé dans les années soixante la collection d'histoire universelle des éditions Fischer.

10h, à l'atelier de Cheyne Les Matins de la création Jean Bollack

Conférence de Jean Bollack, philosophe, helléniste : *Le passé, que nous dit-il ? Il vit dans les textes et nous nous y retrouvons.*



11h30, départ de Cheyne Les Traversières

Dans les bois et prés alentour, entre Ardèche et Haute-Loire : balade en toute liberté avec les écrivains et les artistes des Lectures.

On peut réserver un pique-nique la veille à l'accueil (8 €), ou apporter son repas.

Durée de marche : 1h30 environ. Retour à 14h30.

DIMANCHE 26 AOÛT

En cas de mauvais temps, la conférence et le pique-nique des Traversières auront lieu à la Maison des Bretchs, au Chambon-sur-Lignon ; quant au programme de l'après-midi il se déroulera à la Salle des arts de Saint-Agrève. Néanmoins l'atelier restera ouvert pour l'exposition Laurence Jeannest et les démonstrations de typographie.

Covoiturage pour repartir :

Office de tourisme
du Chambon-sur-Lignon
04 71 59 71 56

Office de tourisme
de Saint-Agrève
04 75 30 15 06

www.covoiturage43.fr

et à l'accueil
des Lectures sous l'arbre.

15h, à l'atelier de Cheyne Lecture des stagiaires de Denis Lavant

15h15, yourte de Cheyne Les Fondatrices

Jean-Pierre Siméon évoquera le rôle qu'a joué pour lui la découverte d'Apollinaire (même programme que la veille).

Nombre de places limité. Sur réservation, 5 €

16h, à l'atelier de Cheyne Concert du collectif Çok Malko

Concert de musique traditionnelle et populaire de Grèce. Offert. Durée : 1h15.

David Brossier : violon d'amour et accordéon,
Ian Balzan : chant, bouzouki, lafta et laouto,
François Labat : derbouka et def,
Ourania Lampropoulou : santour.

17h30, à l'atelier de Cheyne Verrée de clôture

L'occasion de partager un dernier moment autour d'un verre, avant de se donner rendez-vous en 2013.



Çok Malko

Le collectif Çok Malko interprète les chants de différentes régions de Grèce et nous entraîne dans un univers festif et chaleureux, celui des chants de mariage, danses et fêtes grecques. Le répertoire musical du groupe s'étend jusqu'au Rebetiko, musique urbaine aux sonorités turques décrivant la vie de la classe populaire athénienne. Ces chants évoquent des conditions du quotidien, des règlements de comptes, des amours mélancoliques...

LIRE, RÊVER, ÉCRIRE...

L'AUTRE

ANIMÉ PAR JEAN-MARIE BARNAUD

Bourse André Rochedy

Depuis 2008, une place pour le stage *Lire, rêver, écrire...* est offerte chaque année (formation et hébergement) à un jeune de moins de 30 ans. Pour 2013, on peut se renseigner à Cheyne dès à présent.

LES DEUX STAGES

DU 19 AU 26 AOÛT 2012

LECTURE À VOIX HAUTE

ANIMÉ PAR DENIS LAVANT

À la fin de leur semaine de formation, les stagiaires de Denis Lavant invitent le public à une lecture dans la cour de Cheyne, dimanche après-midi, pour clôturer cette XXI^e édition des Lectures sous l'arbre.



PASSEURS DE LIVRES

POUR UNE BIBLIOTHÈQUE IDÉALE DES LECTURES 2012 :
LES LIVRES SONT DISPONIBLES SUR PLACE, OU PEUVENT ÊTRE COMMANDÉS CHEZ VOTRE LIBRAIRE

En attendant la vingt-deuxième édition des Lectures, du 18 au 25 août 2013, nous avons demandé aux intervenants de choisir pour vous quelques ouvrages qu'ils ont particulièrement aimés. Pour tous les goûts et tous les mois de l'année : de longues heures de lectures et de plaisir en perspective...

Laurent Albarracin, *Le Secret secret*, Flammarion, 2012.
Patrick Autréaux, *Le Dedans des choses*, Gallimard, 2012.
Jean-Christophe Bailly, *Le Versant animal*, Bayard, 2007.
Rik Bass, *Winter*, Gallimard, 2010.
Lisa Benincá, *Les Oiseaux de paradis*, Joëlle Losfeld, 2011.
Pierre Bergounioux, *Un peu de bleu dans le paysage*, Verdier, 2001.
Louis Brauquier, *Je connais des îles lointaines*, Table ronde, 2000.
Varlam Chalamov, *Récits de la Kolyma*, Verdier, 2003.
David Collin, *Les Cercles mémoriaux*, L'Escampette, 2012.
Pascal Commère, *Tashuur*, Obsidiane, 2012.
Daniel Defoe, *Robinson Crusoé*, trad. de F. du Sorbier, Albin Michel, 2012.
Charlotte Delbo, *Spectres, mes compagnons*, Berg, 1998.
Raymond Federman, *Moinous et Sucette*, Al Dante, 2004.
Anatole France, *Le Petit Pierre*, Calmann-Lévy, 1919.
Jean Giono, *Pour saluer Melville*, Gallimard, 1941.
J. W. Goethe, *Divan d'Orient et d'Occident*, Les Belles Lettres, 2012.
Frédéric Gros, *Marcher, une philosophie*, Carnets nord, 2009.
Victor Hugo, *L'Homme qui rit*, Gallimard, 2002.
Philippe Jaccottet, *La Semaïson*, Gallimard, 1984.
Ryszard Kapuscinski, *Ébène*, Pocket, 2002.
Nicole Krauss, *L'Histoire de l'amour*, Gallimard, 2008.
Jacques Lacarrière, *À l'orée du pays fertile*, Seghers, 2011.
Ghérasim Luca, *Héros-limite*, Soleil noir, 1953.

Juan Marsé, *Adieu la vie, adieu l'amour*, Christian Bourgois, 1992.
Dominique Maurizi, *Avril*, suivi de *Cendres d'or*, Isolato, 2012.
Pascal Mercier, *Train de nuit pour Lisbonne*, Buchet Chastel, 2006.
Pierre Michon, *Mythologies d'hiver*, Verdier, 1998.
Hubert Mingarelli, *La Vague*, Le Chemin de fer, 2011.
Yves Namur, *La Tristesse du figuier*, Lettres vives, 2012.
Jean Onimus, *Essais sur l'émerveillement*, Puf, 1990.
Frédéric Pajak, *L'Immense Solitude...*, Noir sur blanc, 2011.
Valérie Rouzeau, *Vrouz*, Table ronde, 2012.
Claude Roy, *Sais-tu si nous sommes encore loin de la mer ?*, Gallimard, 1983.
M. C. Sandoval, *Le Voleur de morphine*, Passage du Nord-Ouest, 2012.
Friedrich Schiller, *Les Brigands*, L'Arche, 1998.
Arthur Schopenhauer, *Textes sur la vue et sur les couleurs*, Vrin, 2000.
W. G. Sebald, *Austerlitz*, Actes Sud, 2002.
Laurent Terzieff, *Cahiers de vie*, Gallimard, 2011.
H. D. Thoreau, *Balade d'hiver, couleurs d'automne*, Mille et une nuits, 2007.
Gérard Titus-Carmel, *Ressac*, Obsidiane, 2011.
Jean-Philippe Toussaint, *L'Urgence et la Patience*, Minuit, 2012.
Vassilis Vassilikos, *Z*, Gallimard, 1972.
Franck Venaille, *C'est à dire*, Mercure de France, 2012.
Romain Verger, *Forêts noires*, Quidam, 2010.
Kenneth White, *Terre de diamant*, Grasset, 1983.
Anne Wiazemsky, *Jeune fille*, Gallimard, 2007.

L'ACCUEIL : 04 71 59 76 46



Florence Buti
Administratrice générale

Elsa Pallot
Chargée de mission

À Cheyne, de 14h à 18h.

À l'entrée des spectacles de 20h30 à 21h.

Informations générales, accès, hébergement :
Offices de tourisme du Plateau

Le Chambon-sur-Lignon : 04 71 59 71 56
Le Mazet-Saint-Voy : 04 71 65 07 32
Saint-Agrève : 04 75 30 15 06
Tence : 04 71 59 81 99



À 1000 m d'altitude, entre Auvergne et Rhône-Alpes, le Plateau Vivarais-Lignon : Le Chambon-sur-Lignon, Le Mazet-Saint-Voy, Tence, Saint-Agrève, Devesset...

Le Magazine Littéraire

LA CULTURE DÉBORDE, TÉLÉRAMA AUSSI

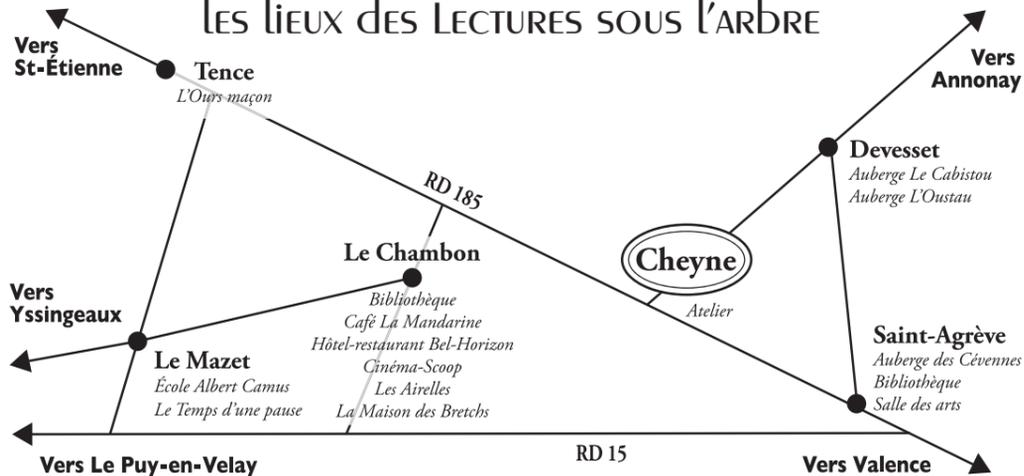
Le monde bouge. Pour vous, Télérama explose chaque semaine, de curiosités et d'envies nouvelles.



Le journal des Lectures SOUS L'ARBRE

Coordination : Association Typographie & poésie.
Rédaction et mise en page : Cheyne éditeur, Elsa Pallot.
Images : Laurence Jeannest, P. 1, 2, 3.
Photographies : Laurence Barruel, Laura Cortès, Michel Durigneux, les auteurs, les artistes, Cheyne.
Composition : Chloé Abeillon, ebeez.fr
Impression : Imprimerie Jeanne d'Arc - Le Puy-en-Velay.
Dépôt légal : 3^e trimestre 2012.

ENTRE HAUTE-LOIRE ET ARDÈCHE, SUR LE PLATEAU VIVARAIS-LIGNON : LES LIEUX DES LECTURES SOUS L'ARBRE



L'atelier de Cheyne est situé à 8 km du Chambon-sur-Lignon et de Saint-Agrève (environ 15 minutes)
Coordonnées GPS : N 45°04' et E 4°30'

NAVETTES QUOTIDIENNES ET COVOITURAGE LOCAL

Un service de navette est proposé entre le centre du Chambon et l'atelier de Cheyne du mercredi 22 au dimanche 26 août : deux départs quotidiens à 10h et 14h30 de l'Office de Tourisme. 5 € Retour en covoiturage.

À l'accueil de Cheyne, un tableau noir est prévu pour vos messages personnels et l'organisation du covoiturage (offres et demandes).

LES LIBRAIRIES PARTENAIRES DES LECTURES SOUS L'ARBRE

Quarante-neuf librairies s'associent aux Lectures sous l'arbre et présentent pendant tout le mois d'août, en vitrine et sur table, un large choix de livres des auteurs invités et des œuvres lues :

AUVERGNE

- 03 - Le Talon d'Achille, Montluçon
- 03 - À la page, Vichy
- 03 - Carnot, Vichy
- 03 - Foch, Vichy
- 15 - Point virgule, Aurillac
- 15 - Au chat qui pelote, Massiac
- 43 - L'Oie bleue, La Chaise-Dieu
- 43 - Maneval, Le Chambon-sur-Lignon
- 43 - Tison, Le Chambon-sur-Lignon
- 43 - Chat perché, Le Puy-en-Velay
- 43 - Merligane, Le Puy-en-Velay
- 43 - Siloë, Le Puy-en-Velay
- 43 - Maison vieille, Rosières
- 43 - La Boîte à soleils, Tence
- 63 - Tout un monde, Ambert
- 63 - La Librairie, Clermont-Ferrand
- 63 - Papageno, Clermont-Ferrand
- 63 - Les Volcans, Clermont-Ferrand
- 63 - Le Bateau livre, Cournon
- 63 - Lire et écrire, Issoire
- 63 - C'est pour lire, Pont-du-Château
- 63 - Le Cadran solaire, Riom
- 63 - Horizons, Riom

48 - La Berlué, Florac

RHÔNE-ALPES

- 07 - La Hulotte, Annonay
- 07 - Tiers-Temps, Aubenas
- 07 - Lafontaine, Privas
- 07 - Chareyron, Saint-Agrève
- 07 - Ardelaine, Saint-Pierreville
- 26 - Mosaïque, Die
- 26 - Les Cordeliers, Romans-sur-Isère
- 26 - Les cinq Continents, Saint-Paul-Trois-Châteaux
- 26 - Notre Temps, Valence
- 30 - Le Chant de la terre, Pont-Saint-Esprit
- 38 - Le Square, Grenoble
- 38 - La Librairie nouvelle, Voiron
- 42 - Tâche d'encre, Rive-de-Gier
- 42 - Les Croquelinottes, Saint-Étienne
- 42 - Regain, La Talaudière
- 69 - À pleine page, Lyon
- 69 - À titre d'aile, Lyon
- 69 - Le Bal des ardents, Lyon
- 69 - Mise en page, Lyon
- 69 - Ouvrir l'œil, Lyon
- 69 - Passages, Lyon
- 69 - La Voie aux chapitres, Lyon
- 74 - L'Île aux livres, Annecy
- 74 - La Librairie imaginaire, Annecy

Les Lectures sous l'arbre sont partenaires de la carte M'Ra et de Chèque-vacances.

M'ra!
Rhône-Alpes

ancv
CHÈQUE-VACANCES

Pour les Lectures sous l'arbre, l'association Typographie & poésie bénéficie de conventions triennales avec les Conseils régionaux Auvergne et Rhône-Alpes, les Conseils généraux Haute-Loire et Ardèche et les Communautés de communes du Haut-Lignon et du Haut-Vivarais.

Elle a reçu par ailleurs en 2012 le soutien de :

